



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 1

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

La zorra y la máscara

ἀλώπηξ εἰς οἰκίαν ἐλθοῦσα ὑποκριτοῦ καὶ ἕκαστα τῶν αὐτοῦ σκευῶν διερευνωμένη εὔρε καὶ κεφαλὴν μορμολυκίου εὐφυῶς κατεσκευασμένην, ἦν καὶ ἀναλαβοῦσα ταῖς χερσὶν ἔφη· "ὦ οἷα κεφαλὴ, καὶ ἐγκέφαλον οὐκ ἔχει." (Esopo, *Fábulas* 27)

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἐλθοῦσα, εὔρε, ὑποκριτοῦ, ἦν (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ἀλώπηξ εἰς οἰκίαν ἐλθοῦσα ὑποκριτοῦ εὔρε κεφαλὴν μορμολυκίου εὐφυῶς κατεσκευασμένην (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *hipócrita*, *encefalograma*, *quiromancia*, *alopecia*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Aristófanes. Menandro

OPCIÓN 2

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Los atenienses envían embajadores a Agis para negociar la paz

Οἱ δ' Ἀθηναῖοι πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἠπόρουν
τί χρὴ ποιεῖν, οὔτε νεῶν οὔτε συμμάχων αὐτοῖς ὄντων οὔτε σίτου.

[...] ἐπεὶ δὲ παντελῶς ἤδη ὁ σῖτος ἐπελελοίπει, ἔπεμψαν πρέσβεις παρ'

ἸΑγιν. (Jenofonte, *Helénicas* II, 2, 10-11)

Notas:

ἐπελελοίπε· pretérito perfecto de ἐπιλείπω "había acabado"

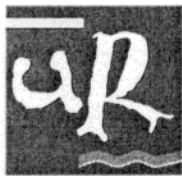
ἸΑγιν· Agis (nombre propio)

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: πολιορκούμενοι, ἔπεμψαν, τί, πρέσβεις (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Οἱ δ' Ἀθηναῖοι πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἠπόρουν τί χρὴ ποιεῖν (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *geografía*, *talasocracia*, *parásito*, *poema*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. La Historia: Heródoto, Tucídides, Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

- a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

- b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

- c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

- d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.